

Caesar am Rubico: Sueton, divus Iulius 31-33

Caesar wird klar, dass im Senat in Rom einflussreiche Kräfte seine weitere Karriere verhindern wollen. Sein ehemaliger Verbündeter und Schwiegersohn Gnaeus Pompeius entwickelt sich zu seinem größten Widersacher im Senat. Caesar versucht mit Hilfe von ihm ergebenen Politikern, besonders Volkstribunen, durchzusetzen, dass er sich in Abwesenheit um das Consulat bewerben kann. Als seine Gegner im Senat jeden Kompromiss verweigern, zieht er mit Truppen in den italischen Teil seiner Provinz, Gallia citerior, und wartet in Ravenna auf weitere Entwicklungen.

<p>[31] Cum ergo nuntiatum esset tribunorum intercessionem sublatam esse ipsumque urbe cecissee, Caesar confestim clam cohortes praemisit. Tum, ne qua suspicio moveretur, et spectaculo publico per dissimulationem interfuit et formam, qua ludum gladiatorium aedificabat, consideravit et ex consuetudine convivio frequenti se dedit.</p>	<p>intercessio, onis f: Einspruch, Veto tollere, -o, sustuli, sublatum: aufheben, beseitigen cedere, -o, cessi [+Abl.]: fortgehen, fliehen [aus ...] confestim [Adv.]: eilends suspicio, onis f: Verdacht, Argwohn spectaculum, i n: Veranstaltung per dissimulationem: als Täuschungsmanöver forma, ae f: [hier:] Bauplan ludus gladiatorius: Gladiatorenkaserne considerare: anschauen, studieren ex consuetudine: nach seiner Gewohnheit convivium, i n: Gastmahl frequens, ntis: gut besucht</p>
<p>Deinde post solis occasum mulis e proximo pistrino ad vehiculum iunctis occultissimum iter modico comitatu ingressus est.</p>	<p>mulus, i m: Maultier pistrinum, i n: Mühle modicus, a, um: bescheiden, gering comitatus, us m: Gefolge, Begleitung</p>
<p>Tum luminibus extinctis via decessit. Diu errabundus tandem ad lucem duce reperto per angustissimos tramites pedibus evasit.</p>	<p>lumen, inis n: Licht; Fackel errabundus: [= errans] ad lucem: bei Tagesanbruch angustus, a, um: schmal trames, itis m: Pfad</p>
<p>Consecutusque cohortes ad Rubiconem flumen, qui provinciae eius finis erat, paulum constitit. Reputavit, quantum moliretur,</p>	<p>consequi, -or, consecutus sum: hinterhereilen; einholen reputare: nochmals überlegen moliri, -ior, molitus sum: anpacken, anfängen, unternehmen</p>

<p>et conversus ad proximos: „Etiam nunc“, inquit, „regredi possumus; si enim illud ponticulum transierimus, omnia armis agenda erunt.“</p>	<p>conversus ad proximos: indem er sich den Umstehenden zuwandte ponticulum, i n: Brückchen, kleine Brücke</p>
<p>[32] Tum autem ostentum tale factum est.</p>	<p>cunctari: zögern ostentum, i n: Wunderzeichen</p>
<p>Vir quidam eximia magnitudine et forma repente apparuit in proximo sedens et harundine canens.</p>	<p>eximius, a, um: herausragend, besonders in proximo: in der Nähe repente [Adv.]: plötzlich harundo, inis f: Rohrflöte canere [+ Abl.]: spielen [auf ...]</p>
<p>Cum praeter pastores etiam plurimi milites ex stationibus concurrissent, ut illum audirent, inter quos et aeneatores fuerunt, rapuit ab uno tubam, prosiluit ad flumen, ingenti spiritu classicum exorsus pertendit ad alteram ripam.</p>	<p>statio, onis f: Posten aenator, oris m: Fanfarenbläser tuba, ae f: Fanfare prosilire, -io, prosilui: nach vorne springen spiritus, us m: Atem classicum exoriri, -ior, exorsus sum: das Angriffssignal blasen pertendere, -o, pertendi: hinübereilen, sich hinüberarbeiten</p>
<p>Tunc Caesar: „Eatur“, inquit, „quo deorum ostenta et inimicorum iniquitas vocat. Iacta alea est.“</p>	<p>tunc: = tum iniquitas, tatis f: Ungerechtigkeit</p>